saving face

culture’s impact on the perception of plagiarism

bryan hamman
WHAT DO YOU THINK OF MY STORY?
11/27
IT COULD BE WORSE.
THAT'S THE BEST YOU CAN SAY?!?
OKAY! IT COULDN'T BE WORSE!
face issues

“Just fix the grammar and leave the meaning to me.” says the author

A teacher or published researcher is thought of as a type of Buddha whose writings cannot be challenged or rephrased

Resistance to editor’s call for referencing seen as interference in the technical content
experience

- 28 years in Southeast Asia
- Worked with rice farmers 7 years
- School for blind children 7 years
- 14 years ESL instructor, copy editor, Faculty of Medicine, Khon Kaen University
Faculty of Medicine, Khon Kaen University, Thailand

- Edited for Thais, Laotians, Cambodians, Vietnamese, Chinese, Japanese, Myanmarese, Filipinos
- Journals: local, regional, international, zero to high impact
- Cholangiocarcinoma, HIV, Psychiatric testing using local paradigms, Cleft Lip Palate Surgery & Speech Therapy, Thalassemia, Liver flukes, H. pylori,
lending face

lecture on editing
examples without permission
loss of face mortifying
permission rather than forgiveness
paradigm
schism
the BOSS
Dealing with problems
Truth
Networking
how & what we see & hear


by Geert Hofstede
PDI: power distance

High: Hierarchical order unquestioned

Low: Power distributed & inequities MUST be justified

China v USA
80 v 40

From:
https://geert-hofstede.com/national-culture.html
UAI: uncertainty avoidance

High: Rigid codes for beliefs & behaviour

Low: Relaxed attitudes as practice trumps principles

China v USA
30 v 46

From https://geert-hofstede.com/national-culture.html
IND: Indulgence vs. restraint

**Indulgent:** Gratification, fun

**Restraint:** Suppress, repress, strict

China v USA
24 v 68
INV: Individualism vs. collectivism

Individualistic: Loose-knit society

Collectivistic: Tight-knit framework

China v USA
20 v 91
- Reference cited only once but used later without citing
- Cited material lacking key elements, especially verbs
- A lack of paraphrasing or synthesis
- Old references or use of non-searchable references
- Self-plagiarism
- Chunk references: common in dissertations
seeking resolution

- Track changes turned ON
- Request confirmation when a verb or meaning is posited
- Present options when correcting ambiguity
- Collect, paraphrase & synthesize
- Check references when alignment doesn’t match up
- Request rewording when meaning is obscure
<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>intervention needed</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Word-for-word copying</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Copying another's research</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Redoing/Copying foreign research and passing it off as original</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Translating materials &amp; passing it off as one's own</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Retrospective design</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Innovative, important research in Southeast Asia
Editors needed to craft the English-language presentation
Sensitivity needed for this role

concluding thoughts